

Chiến dịch chống tham nhũng hạ bệ chủ tịch nước Việt Nam

An anti-graft drive brings down Vietnam's president

[The Economist](#)

<https://headtopics.com/uk/an-anti-graft-drive-brings-down-vietnam-s-president-34612954>

27/01/2023

Song ngữ Việt Anh

"Vietnam's ranking in Transparency International's corruption-perceptions index has risen from 111th in the world to 87th. The country is implementing accounting standards under investor-protection agreements with America and the European Union, says Oliver Massmann, a lawyer who has advised the government. "



An anti-graft drive brings down Vietnam's president

Bài trừ tham nhũng cũng là một nỗ lực cải cách nghiêm túc

Những người cộng sản Việt Nam đã thể hiện sự tinh tế trong công tác hậu cần khẩn cấp vào những năm 1960 bằng cách vận chuyển vũ khí bằng xe đạp trên đường mòn Hồ Chí Minh. Khi covid-19 xảy ra vào năm 2020, con cháu họ đã làm theo như vậy. Khi biên giới đóng cửa, hàng chục ngàn công dân Việt Nam bị mắc kẹt ở nước ngoài. Chính phủ Việt Nam đã nhanh chóng thuê gần 800 chuyến bay để đưa họ về nước.

Tuy nhiên ngay sau đó lộ ra rằng, không phải ai đi cũng đều suôn sẻ. Quan chức Đại sứ quán đã yêu cầu phí cao từ 5.000 đô la trở lên để tạo điều kiện thuận lợi cho việc hồi hương. “Một phụ nữ trong trại cách ly nơi tôi ở đã trả gấp ba lần số tiền tôi bỏ ra,” một người hồi hương nhớ lại. Một lần nữa, chính phủ đã nhanh chóng hành động. Đầu năm 2022, cơ quan điều tra bắt đầu bắt giữ các quan chức vì cáo buộc nhận hối lộ. Hàng chục người hiện phải đối mặt với việc bị truy tố, trong đó có hai cựu bộ trưởng. Ngày 17 tháng 1, Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc đã từ chức để chịu trách nhiệm về vụ bê bối này.

Nếu tham nhũng không hiếm ở Việt Nam, thì các vụ chủ tịch nước từ chức lại hiếm. Vụ từ chức của ông Phúc nhấn mạnh mức độ đáng kể mà đại dịch đã kích hoạt nỗ lực chống tham nhũng hay “lò đốt” kéo dài hàng chục năm. Cuộc đàn áp này là chính sách tiêu biểu của Nguyễn Phú Trọng, tổng bí thư Đảng Cộng sản Việt Nam là lãnh đạo tối cao — có quyền lực hơn cả thủ tướng hoặc chủ tịch nước.

Giống như Tập Cận Bình ở Trung Quốc, Nguyễn Phú Trọng đã sử dụng cuộc chiến chống tham nhũng để tích lũy thêm quyền lực cho bản thân và Đảng Cộng sản. Ông Nguyễn Khắc Giang thuộc Trung tâm Nghiên cứu Kinh tế và Chiến lược Việt Nam tại Hà Nội cho biết: “Trước khi có chiến dịch chống tham nhũng, có sự cân bằng giữa đảng và nhà nước. Tuy nhiên, hầu hết các quan chức cấp cao bị thanh trừng vì tội tham nhũng chủ yếu nhờ các cơ quan chính phủ, chứ không phải đảng. Kết quả là đảng ngày càng chiếm ưu thế.

Đàn áp tham nhũng cũng là một nỗ lực cải cách nghiêm túc. Ông Nguyễn Phú Trọng 78 tuổi, hiện đang phục vụ nhiệm kỳ 5 năm lần thứ ba, thuộc thế hệ lãnh đạo cuối cùng từng trải qua cuộc chiến tranh chống Mỹ khi trưởng thành. Ông được coi là một tín đồ chân chính muốn thanh trừng nạn tham nhũng tràn lan sau khi Việt Nam áp dụng kinh tế thị trường vào những năm 1990. Andrew Wells-Dang, một chuyên gia về Việt Nam tại Viện Hòa bình Hoa Kỳ, một cơ quan độc lập nhưng do quốc hội tài trợ, cho biết: “Các nhà quan sát hiểu sai ông ấy hoàn toàn: chúng tôi coi ông ấy như một nhân vật chuyển tiếp. Một số người trong đảng gọi ông là con trâu dot, “con trâu cứng đầu”.

Những kẻ lợi dụng đại dịch đòi bại đang thu hút sự chú ý của ông ta. Tháng 12 năm 2021, giám đốc công ty thiết bị y tế Việt Á, bị buộc tội hối lộ quan chức để mua bán các bộ xét nghiệm covid của công ty ông ta. Các quan chức bị cáo buộc đồng lõa đã bị bắt giữ sau đó gồm cả các bộ trưởng y tế và bộ khoa học và công nghệ. Những người này dối trá tuyên bố rằng kit test của Việt Á đã được WHO và chính phủ Anh chứng nhận.

Nhân viên tại các đại sứ quán từ Ăng-gô-la đến Nhật Bản đã bị trừng phạt vì các chuyến bay hồi hương. Tháng Tư, một thứ trưởng ngoại giao đã bị bắt vì vụ bê bối này. Bộ công an đầy quyền lực, cơ quan thực hiện các cuộc

điều tra tham nhũng, đã đưa ra cáo buộc đối với ba quan chức của họ. Ngày 5 tháng 1, cuộc thanh trừng đã khiến hai phó thủ tướng mất chức, trong đó có bộ trưởng ngoại giao, người được cho là có khả năng trở thành thủ tướng trong tương lai.

Cuộc đàn áp tham nhũng cũng đã tấn công lĩnh vực tài chính. Vào tháng 4, các giám đốc của một tập đoàn bất động sản thương mại đã bị bắt sau khi tổ chức này đưa ra giá đấu thầu hơn 1 tỷ đô la cho một khu đất ở Hà Nội. Tháng 10, vụ bắt giữ người đứng đầu một công ty bất động sản khác đã châm ngòi cho một đợt ô ạt rút tiền ra khỏi một ngân hàng.

Chiến dịch đã phần nào thành công. Trong chỉ số nhận thức tham nhũng của Tổ chức Minh bạch Quốc tế Việt Nam đã tăng hạng từ thứ 111 lên thứ 87 trên thế giới. Oliver Massmann, một luật sư đã tư vấn cho chính phủ, cho biết Việt Nam đang thực hiện các tiêu chuẩn kế toán theo các thỏa thuận bảo vệ nhà đầu tư với Mỹ và Liên minh châu Âu.

Tuy nhiên, một số vụ bắt giữ có động cơ chính trị. Ngụy Thị Khanh, một nhà hoạt động môi trường nổi tiếng, đã bị kết án vào tháng 6 tới hai năm tù vì tội trốn thuế cho giải thưởng mà cô đã được trao. Chiến dịch này cũng đang có những tác động kinh tế tiêu cực. Tiến sĩ Massmann nói, với việc hạch toán chặt chẽ hơn, “các quan chức tham nhũng không quan tâm đến việc thực hiện các dự án đầu tư vốn, bởi vì họ không thể ‘ăn’ được.” Ngay cả một số quan chức trung thực cũng không thích tai tiếng đến mức họ sẽ không phê duyệt các dự án.

Tầm ảnh hưởng cũng thể hiện trong số liệu thống kê đầu tư. Tỷ lệ giải ngân đầu tư vốn nhà nước giảm từ khoảng 70% trong năm 2011-2014 xuống còn khoảng 50% vào năm 2019. Sau một đợt tăng vọt sau covid, năm ngoái lại giảm xuống 58%. Ông Giang nói: “Quan chức sợ chịu trách nhiệm, sợ ký tên hoặc sợ chuẩn bị tài liệu công khai cho các dự án. Kết quả ngưng trệ có thể thấy rõ ngay cả trong việc thu thuế. Nhiều người nước ngoài cho biết họ không thể nộp thuế. Quan chức liên quan lo sợ có thể phải chịu trách nhiệm trong việc thu tiền sai.

Tình trạng này đang làm chậm các dự án cơ sở hạ tầng rất cần thiết. Cao tốc Bắc Nam trên toàn quốc vẫn còn chắp vá. Tàu điện ngầm hứa hẹn của Thành phố Hồ Chí Minh vẫn chưa khai trương sau một chục năm xây dựng. Điều này sẽ không gây nguy hiểm cho tăng trưởng của Việt Nam trong ngắn hạn. Tăng trưởng năm 2022 ước tính là 7,5% và dự kiến sẽ đạt mức cao nhất 6% trong năm nay. Khi Mỹ và Châu Âu tách khỏi Trung Quốc, các hãng sản xuất đang ngày càng chuyển nhiều hơn sang Việt Nam. Tuy nhiên, ông Trọng muốn Việt Nam trở thành một quốc gia có thu nhập trung bình vào năm 2030. Và để điều đó khả thi, quan chức trung thực phải có khả năng phê duyệt dự án mà không sợ bị bắt.

Nguồn: <https://www.economist.com/asia/2023/01/26/an-anti-graft-drive-brings-down-vietnams-president>

<https://vietnamthoibao.org>

An anti-graft drive brings down Vietnam's president

Source

[The Economist](#)



Jan 26th 2023 | HANOI

The crackdown on corruption is also a serious reform effort

Your browser does not support the element.Y URIY NIKOLOV , a veteran Ukrainian anti-corruption activist and journalist, has had plenty of scoops in his time.Y URIY NIKOLOV , a veteran Ukrainian anti-corruption activist and journalist, has had plenty of scoops in his time.Belfast International Airport has announced a major recruitment drive with over 300 jobs available.

Listen to this story Save time by listening to our audio articles as you multitask OK Yet it soon emerged that not everyone's trip had gone smoothly.Embassy officials had demanded inflated fees of \$5,000 or more to facilitate the repatriations.Now the fate of Oleksii Reznikov, the minister of defence, is in question.“One woman in the quarantine camp where I stayed paid triple what I did,” recalled one evacuee.Since he published his explosive article on January 21st, Mr Nikolov says, soldiers at the front have been messaging him to say

that while they fight Russia, he is taking on “the enemy at home”. Again, the government was swift to act. Mr Nikolov’s story revealed that the defence ministry had signed a contract to buy food for soldiers at grossly inflated prices. In early 2022 investigators began arresting officials for allegedly shaking down the returnees for kickbacks. At the fair, teams from the airport and associated partner companies including Swissport, Wilson James, Mount Charles Group and Boots will be on hand to guide attendees through the application process as well discuss competitive salaries and related company benefits.

Dozens now face prosecution, including two former ministers. (No money actually changed hands, because the article was published before payment fell due. (No money actually changed hands, because the article was published before payment fell due. On January 17th Nguyen Xuan Phuc, Vietnam’s president, resigned to take responsibility for the scandal. If corruption is not uncommon in , presidential resignations are. He was sacked the next day. Mr Phuc’s underlines the remarkable degree to which the pandemic has ignited a decade-old anti-corruption drive known as dot lo (“blazing furnace”). On January 24th Mr Reznikov’s deputy resigned. This crackdown is the signature policy of Nguyen Phu Trong, who as general secretary of the Vietnamese Communist Party (VCP) is the country’s paramount leader—more powerful than the prime minister or president. But Vitaliy Shabunin, head of the Anti-corruption Action Centre (AntAC), a respected anti-corruption organisation, says that “trust in the minister has been lost”, and that it would be “unwise” for President Volodymyr Zelensky to leave him in his job. The Airport offers an exciting work environment and there are plenty of options to carve out a long-term career path within the travel and aviation sector.

Like Xi Jinping in China, Mr Trong has used corruption-fighting to amass ever more power for himself and the Communist Party. “Before the anti-corruption campaign there was a balance between the party and the state,” says Nguyen Khac Giang of the Vietnam Centre for Economic and Strategic Studies in Hanoi. Mr Nikolov believes that in recent weeks Mr Zelensky has been pressured by his Western allies to tackle Ukraine’s corruption problem. Mr Nikolov believes that in recent weeks Mr Zelensky has been pressured by his Western allies to tackle Ukraine’s corruption problem. Yet most of the senior officials purged for corruption rose mainly through government organs, not the party. The party has become increasingly dominant as a result. Since then the country has built a series of increasingly effective anti-corruption institutions. The crackdown is also a serious reform effort. Yet responding to the full-scale Russian invasion last February diverted resources from bodies like the intelligence arm of the National Anti-Corruption Bureau (NABU). READ NEXT: For all the latest news, visit the Belfast Live homepage [here](#).

The 78-year-old Mr Trong, now serving his third five-year term, belongs to the last generation of leaders who experienced the war against America as adults. In summer they returned to the fight against graft. He is considered a true believer who wants to purge the VCP of the graft that spread after Vietnam adopted a market economy in the 1990s. Observers “got him completely wrong: we thought of him as a transitional figure,” says Andrew Wells-Dang, a Vietnam expert at the United States Institute of Peace, a congressionally funded but independent body. After the invasion the government stopped publishing procurement contracts for supplies like food. After the invasion the government stopped publishing procurement contracts for supplies like food. Some in the party reportedly call him *con trau dot*, “stubborn bull”. Those who corruptly exploited the pandemic were waving a red flag at him. But the change has given the crooks fresh opportunities to exploit.

In December 2021 the CEO of Viet A, a medical-equipment firm, was charged with bribing officials to purchase his company’s covid tests. Tymofiy Mylovanov, the president of the Kyiv School of Economics and a former government minister, says that although the recent developments “look bad”, they can also be interpreted in a positive light. Arrests of allegedly complicit bureaucrats followed, including the ministers of health and of science and technology, whose departments had falsely claimed that Viet A’s tests were certified by the WHO and the British government. Ukraine’s anti-corruption institutions are working. Staff at embassies from Angola to Japan were punished over the repatriation flights. In April a deputy foreign minister was arrested over the scandal. Indeed, points out Mr Mylovanov, during Russia’s first attack on Ukraine in 2014, it was in part corruption that “made our institutions—the military, the secret service and counterintelligence—unable to resist. Indeed, points out Mr Mylovanov, during Russia’s first attack on Ukraine in 2014, it was in part corruption that “made our institutions—the military, the secret service and counterintelligence—unable to resist. The powerful ministry of public security, which carries out corruption investigations, made allegations against three of its own officials.

On January 5th the purge cost two deputy prime ministers their jobs, including the foreign minister, who some considered a possible future prime minister.” Mr Shabunin, of the anti-corruption organisation, says that after the Russian invasion, the media and civil-society outfits like his struck a deal with the government: they would cease their attacks on the government in exchange for an official crackdown on corruption. The crackdown has also hit the financial sector. This week, he says, Oleksandr Kubrakov, the minister of infrastructure, kept to the government’s side of the deal by quickly sacking Mr Lozynskiy, his deputy. In April managers at a commercial-property group were arrested after it made a bid of over \$1bn for land in Hanoi. Mr Reznikov, alas, did not move so smartly. In October the arrest of the head of another property company sparked a run on a

bank which had sold its securities. The campaign has been somewhat successful. As if on cue, on January 25th Ukrainska Pravda published a story alleging that criminals had defrauded the ministry of defence in a case involving flak jackets that were paid for but never delivered. As if on cue, on January 25th Ukrainska Pravda published a story alleging that criminals had defrauded the ministry of defence in a case involving flak jackets that were paid for but never delivered.

Vietnam's ranking in Transparency International's corruption-perceptions index has risen from 111th in the world to 87th. The country is implementing accounting standards under investor-protection agreements with America and the European Union, says Oliver Massmann, a lawyer who has advised the government.

But, suggested the newspaper, the fraudsters could only have got as far as they did with inside help. Yet some arrests look politically motivated. Yuriy Sak, an adviser to Mr Reznikov, says that the minister's record stands for itself. Nguy Thi Khanh, a celebrated climate activist, was sentenced in June to two years in prison for failing to pay tax on a prize she had been awarded. He has "zero tolerance for corruption", the ministry is investigating the procurement affair, and Mr Reznikov's "primary responsibility is to make sure Ukraine can defeat the enemy". The campaign is also having perverse economic effects.

With stricter accounting, says Dr Massmann, "corrupt officials have no interest in implementing capital-investment projects, because they can't 'eat' from them." Even some honest officials are so scandal-averse that they won't approve projects. The effect shows up in investment statistics. The disbursement rate of state capital investment—the share of the government's planned spending on roads and the like which was actually spent—fell from around 70% in 2011-14 to about 50% in 2019. After a post-covid jump, last year it dropped to 58%.

"Officials are afraid of any kind of responsibility, giving signatures or preparing public documents for projects," says Mr Giang. The resultant snarl-up is evident even in tax collection. Several foreign residents report being unable to pay their taxes. The relevant officials worried that they might be held responsible for collecting the wrong amount. The logjam is slowing badly needed infrastructure projects.

The nationwide North-South Expressway remains a patchwork. Ho Chi Minh City's promised metro has yet to open a decade after work on it began. This will not jeopardise Vietnam's growth in the short term. It was estimated at 7.5% in 2022 and is expected to top 6% this year.

As America and Europe decouple from China, manufacturers are increasingly turning to Vietnam. Yet Mr Trong wants it to become a middle-income country by 2030. And for that to be feasible, honest officials should be able to approve projects without fear of being arrested.

This article appeared in the Asia section of the print edition under the headline "Cleaning the house" Asia.

<https://headtopics.com/uk/an-anti-graft-drive-brings-down-vietnam-s-president-34612954>